

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-521 INSTEAD.
LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-521 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ:

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County
Quận/Hạt

Name Of Plaintiff
Tên Nguyên Đơn

**CIVIL SUMMONS
NO-CONTACT ORDER FOR
STALKING OR NONCONSENSUAL
SEXUAL CONDUCT**
 ALIAS AND PLURIES SUMMONS
**TRÁT MỜI HẦU TÒA DÂN SỰ VỀ
LỆNH CẤM TIẾP XÚC DO HÀNH VI RÌNH
RẬP HOẶC TÌNH DỤC KHÔNG ĐƯỢC
HƯỞNG ỨNG**
 TRÁT ĐÃ GỬI TỪ HAI LẦN TRỞ LÊN

G.S. 1A-1, Rules 3 and 4
G.S. 1A-1, Quy Định 3 và 4

VERSUS
KIẾN

Name Of Defendant
Tên Bị Đơn

Date Original Summons Issued (mm/dd/yyyy)
Ngày Ban Hành Trát Tòa Đầu Tiên (tháng/ngày/năm)

Date(s) Subsequent Summons(es) Issued (mm/dd/yyyy)
Ngày Ban Hành (Các) Trát Tòa Tiếp Theo (tháng/ngày/năm)

To The Defendant Named Below:
Gửi Cho Bị Đơn Có Tên Dưới Đây:

Name And Address Of Defendant
Tên và Địa Chỉ Bị Đơn



IMPORTANT! You have been sued! These papers are legal documents, DO NOT throw these papers out! You have to respond within 30 days. You may want to talk with a lawyer about your case as soon as possible, and, if needed, speak with someone who reads English and can translate these papers!
QUAN TRỌNG! Quý vị đang bị kiện! Đây là các văn bản pháp lý, KHÔNG NÊN vứt bỏ các giấy tờ này! Quý vị phải nộp văn bản trả lời trong vòng 30 ngày. Có thể tốt nhất là quý vị nên tham khảo ý kiến của một luật sư càng sớm càng tốt về vụ kiện này, và nếu cần thì hãy tìm người biết đọc tiếng Anh để phiên dịch các giấy tờ này cho quý vị!

A Civil Action Has Been Commenced Against You!
Quý vị là đối tượng của một đơn khiếu tố dân sự!

You are notified to appear and answer the complaint of the plaintiff as follows:

Quý vị được thông báo là phải hầu tòa để trả lời đơn khiếu tố của nguyên đơn theo thủ tục sau đây:

1. File a written answer in the office of the Clerk of Superior Court for the county named above within 10 days of the date you were served.
Nộp bản trả lời cho phòng Lục Sự Tòa Thượng Thẩm của quận/hạt ghi trên trong vòng 10 ngày kể từ ngày quý vị được tổng đạt trát tòa.
2. Serve a copy of your answer on the plaintiff or the plaintiff's attorney by personal delivery or mail at the address listed below.
Tổng đạt bản sao bản trả lời của quý vị đến nguyên đơn hoặc luật sư bên nguyên bằng cách tự đưa hoặc gửi qua bưu điện đến địa chỉ dưới đây.

If you fail to answer the complaint, the plaintiff will apply to the Court for the relief demanded in the complaint.

Nếu quý vị không trả lời đơn khiếu tố, nguyên đơn sẽ yêu cầu Tòa Án ra lệnh theo kiến nghị trong đơn khiếu tố.

(Over)
(Xem mặt sau)

Name And Address Of Plaintiff's Attorney (if none, Address Of Plaintiff) Tên và địa chỉ của luật sư bên nguyên (nếu không có, ghi địa chỉ của nguyên đơn)	Date Issued (mm/dd/yyyy) Ngày Ban Hành Trát Tòa (tháng/ngày/năm)	Time Giờ <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM
	Signature Chữ ký	
<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT <input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ Tá LSTTT <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm		

<input type="checkbox"/> ENDORSEMENT CHỨNG NHẬN This Summons was originally issued on the date indicated above and returned not served. At the request of the plaintiff, the time within which this Summons must be served is extended sixty (60) days. Trát này được ban hành lần đầu vào ngày đề trên và bị trả lại vì không tổng đạt được. Theo yêu cầu của nguyên đơn, thời hạn tổng đạt trát tòa này được gia hạn thêm sáu mươi (60) ngày.	Date of Endorsement (mm/dd/yyyy) Ngày chứng nhận (tháng/ngày/năm)	Time Giờ <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM
	Signature Chữ ký	
<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT <input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ Tá LSTTT <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm		

RETURN OF SERVICE
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT

I certify that this Summons and a copy of the complaint and Temporary No-Contact Order and Notice Of Hearing on a No-Contact Order were received and served as follows:
Tôi chứng nhận rằng trát tòa này cùng một bản sao đơn khiếu tố và Lệnh Cấm Tiếp Xúc Tạm Thời và Thông Báo Phiên Tòa về Lệnh Cấm Tiếp Xúc đã được giao nhận và tổng đạt như sau:

DEFENDANT
BỊ ĐƠN

Date Served (mm/dd/yyyy) Ngày Tổng Đạt Trát Tòa (tháng/ngày/năm)	Time Served Giờ Tổng Đạt Trát Tòa <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	Name Of Defendant Tên Bị Đơn
---	---	---------------------------------

- By delivering to the defendant named above a copy of the summons and complaint.
Một bản sao của trát tòa và đơn khiếu tố được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.
- By leaving a copy of the summons and complaint at the dwelling house or usual place of abode of the defendant named above with a person of suitable age and discretion then residing therein, who is named below.
Một bản sao của trát tòa và đơn khiếu tố được gửi nhờ cho bị đơn qua người nêu tên dưới đây mà có đủ tuổi và ý thức thận trọng và đang sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn có tên trên đây.

Name And Address Of Person With Whom Copies Left
Tên và địa chỉ của người được gửi nhờ các bản sao

Defendant WAS NOT served for the following reason:
Bị đơn KHÔNG được tổng đạt các giấy tờ này vì lý do sau:

Date Received (mm/dd/yyyy) Ngày nhận (tháng/ngày/năm)	Signature Of Deputy Sheriff Making Return Chữ ký của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo
--	---

Date Of Return (mm/dd/yyyy) Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)	Name Of Deputy Sheriff Making Return (type or print) Tên của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo (đánh máy hay viết chữ in)
--	--

County Of Sheriff Cảnh sát thuộc quận/hạt nào
--